
”Apprendre l’arabe en France” enjeux identitaires, sociolinguistiques et didactiques”

Akima Briss*¹

¹Laboratoire CIRPALL – Université Nantes Angers Le Mans – France

Résumé

L'apprentissage de la langue arabe dans les écoles associatives religieuses musulmanes est devenu depuis quelques années une tradition bien enracinée dans le paysage français. La loi de 1901 a en effet favorisé les lieux de cultes en France, aboutissant à l'émergence de plusieurs structures associatives. Ces organismes associatifs à vocation religieuse qui se créent un peu partout en France sont devenus les premiers acteurs de la transmission de l'arabe aux jeunes Français issus de l'immigration. La description sociolinguistique des langues présentes chez les familles migratoires en France, fait apparaître la non-transmission ou le recul des langues premières au sein de leurs familles. Cette non-transmission et les trajectoires de vie encouragent les parents nés en France à nouer des liens avec la langue arabe. Par ailleurs, le désengagement des institutions scolaires, laissant place à l'émergence d'écoles associatives religieuses. L'objectif défini dans ces différents dispositifs (ELCO, EILE, ILV et EPLV, ELV...) ne correspond pas aux attentes des parents. Les finalités sont d'ordre culturel, communicatif et origine alors que la finalité visée dans les associations religieuses est d'ordre liturgique et linguistique. Dans ce contexte, l'arabe est une langue de sacralisation chargée d'une dimension religieuse évidente, car la lecture du Coran passe impérativement par celle-ci ; d'où le lien étroit entre l'Islam et cette langue. Cependant, nous constatons un manque d'encadrement et de méthodologie dans l'enseignement et l'apprentissage de l'arabe au sein de ces associations. Notre démarche à travers cette communication consiste à faire un état des lieux, à travers l'identification des contraintes (diversité du public, langues première des apprenants...) et la détermination des objectifs visés, pour proposer une alternative répondant aux attentes des parents et ainsi permettre aux enfants de diverses origines nés en France d'accéder à la langue arabe par le biais d'une méthode efficace. Cette dernière se propose de combiner plusieurs approches du plurilinguisme, lequel favorise l'usage des langues premières en classe et met à profit les connaissances antérieures des apprenants. Pour aborder ce thème, nous allons nous centrer sur quelques travaux pour vérifier nos hypothèses : **ABDALLAH-PRETCEILLE, Martine, 2000, *Vers une pédagogie interculturelle***. Paris : Anthropos. **MILED, Mohamed, 2008, "Identité linguistique et didactique convergente dans un contexte bilingue : l'exemple du français et de l'arabe au Maghreb"** in "Plurilinguismes et enseignement", Pierre, MARTINEZ, Daniel, MOORE, Valérie, SPAETH, V, Paris : Riveneuve, pp 197-204. **MAURER, Bruno, 2007, *De la pédagogie convergente à la didactique intégrée*** "Langues africaines-langue française". Paris : L'Harmattan. *Mots clés* : **Langue(s) première(s), plurilinguisme, didactique convergente.**

*Intervenant